

## **Marafanna Falane Muluku Sulemani Fala Naxumεn Naxanye Σεβε**

Xεμεν nun a naxanla e bode xanuma kii naxan yi, Ala nan na feen nagidixi adamadiine ma. Na feen σεβεxi Dunuηa Fελν sora 2.23-25 kui. Xanuntenya sigine nun fala naxumεne nan σεβεxi Kitabun yireni ito yi lan xεμεν nun a naxanla marafanna fe ma. Yanyina nde, Muluku Sulemani nun a naxanla nan falani itoe σεβεxi e bode ma.

Kitabun yireni ito kui, xεμεν nun naxanla marafanna falane nan tima e bode tagi. Yirena ndee, e bode fenma, e yi e bode to, e λ ayi e bode ma, e lu e bode fenηε fala naxumεne yi. Muxu gbεtεne falane fan σεβεxi alogo falan xa naxun.

Muxuna ndee bata Kitabun yireni ito xaran misaala ra, wundo falan naxan xanuntenyana fe yεbama lan Ala nun a yamaan tagin ma.

<sup>1</sup> Sulemani a sigi fisamantenna.

*Xanuntenyana*

*Naxanla falana a xεμεν xa:*

<sup>2</sup> N sunbu marafan sunbuni!

Amasεto i ya xanuntenyaan naxun dangu manpaan na.

<sup>3</sup> I ya latikεnεnna xirin naxun.

I xinla luxi nεn

alo latikεnεnna naxan xiri sigama ayi.

Nanara, i rafan sungutunne ma.

<sup>4</sup> N suxu n yiin ma!

En na en gi!  
 Mangan bata n xali a konni.  
 Nxu naxanma,  
 nxu sɛwa i ya fe ra,  
 nxu i ya xanuntenyaan matɔxɔma nɛn dangu  
 manpaan na.  
 Yoon sungutunne xa,  
 i rafan e ma!  
<sup>5</sup>Yerusalɛn sungutunne,  
 n fatin nan gbeelixi,  
 koni n nayabu  
 alo Kedari kaane bubu fɔrɛne,  
 alo Sulemani a dugin naxanye singanxi a banxini.  
<sup>6</sup>Koni, i nama n mato,  
 n to gbeelixi.  
 Sogen nan n fatin gbeelixi.  
 Ngaa dii xɛmɛne nan xɔlɔxi n ma,  
 e yi n findi manpa bili nakɔ kantanna ra.  
 Koni n mi n yengi luxi n yetɛna nakɔɔn xɔn.  
<sup>7</sup>A fala n xa,  
 i tan naxan nafan n ma n bɔɔɛni,  
 i fa i ya xuruse kurun nabama dɛnaxan yi,  
 hanma i e luma dɛnaxan yi yanyi tagini  
 alogo n nama lu i fenɲɛ na xun xɔn  
 alo naxalan kobina  
 i xɔyine xuruse kurune dɛnaxan yi.

*Xɔyine falana:*

<sup>8</sup>Xa i mi na kolon,  
 i tan naxan tofan naxanle birin xa,  
 siga i ya sii diine rabɛ yɛxɛɛ kurune funfun xɔn,  
 xuruse kantanne bubune dɛxɔn.

*Xɛmɛna falana a naxanla xa:*

<sup>9</sup> N nafan naxanla,  
i luxi nen n yee ra yi  
alo soo gile fajin naxanye Misiran mangana yenge  
so wontoron bandunma.

<sup>10</sup> I xadene rayabu tunlasone longonna ra,  
i keene rayabu nereni.

<sup>11</sup> En tunlaso xema daxine rafalama nen i xa,  
naxanye rayabuxi gbeti wuredine ra.

*Naxanla falana a xemen xa:*

<sup>12</sup> Mangan yi a degema waxatin naxan yi,  
n ma latikononna xiri fajin yi sigama a ma.

<sup>13</sup> N nafan muxun luxi nen n xa  
alo mirihi latikononna se sa seen kui  
naxan singanxi n xije longonna ra.

<sup>14</sup> N nafan muxun luxi n xa nen  
alo se fuge fajine  
keli manpa bili nakone yi En-Gedi yamanani.

*Xemena falana a naxanla xa:*

<sup>15</sup> I rayabu, n nafan naxanla,  
i rayabu han!  
I yee rayabu alo ganbane.

*Naxanla falana a xemen xa:*

<sup>16</sup> N xanuntenna, i tofan,  
i rayabu han!  
En saden findixi sexe xindene nan na.

<sup>17</sup> Suman yiine nan en xunna soon na,  
fafa binle yi findi banxi kankene ra en xa.

## 2

*Xemen nun naxanla tofanna*  
*Naxanla falana a xemen xa:*

<sup>1</sup> N luxi nɛn  
alo se fuge fajin naxanye Sarɔn yamanani,  
gabala fugene mɛrɛmɛrɛne yi.

*Xɛmɛna falana a naxanla xa:*

<sup>2</sup> N nafan naxanla luxi sungutunne tagi nɛn  
alo gabala fugen sɛxɛ nali kanne tagi.

*Naxanla falana a xɛmɛn xa:*

<sup>3</sup> N nafan xɛmɛn luxi banxulanne tagi nɛn  
alo mangon binla fɔtɔn yi wudine tagi.

A rafan n ma n dɔxɔ a nininna ra,  
a rafan n ma  
alo wudi bogi naxumɛna n dɛ.

<sup>4</sup> A bata n xali sumun yireni.  
A xanuntanyaan luxi nɛn n xa  
alo taxamasenna.

<sup>5</sup> Ɛ n sɛnbɛ so se bogine ra,  
ɛ yi n bɔɲɛn maxunbeli mangon bogine ra,  
bayo xanuntanyaan furena n ma.

<sup>6</sup> A kɔmɛn ma yiina n xunna bun,  
a yi a yiifanna rabilin n ma.

<sup>7</sup> Yerusalɛn sungutunne,  
n bata ɛ rakɔɔ bolene nun burunna xɛnle yi,  
ɛ nama xanuntanyaan nakeli,  
ɛ nama a raxulun,  
benun a waxatin xa a li.

<sup>8</sup> N bata n xanuntenna xuiin mɛ!  
A fama tugaɲɛ ayi geyane xun tagi,  
a a gima yire matexine xun tagi.

<sup>9</sup> N xanuntenna a gima  
alo bolena hanma xɛli sɛnbɛmana.  
A mato,  
a tixi en konna sansanna xanbi ra.



17 N xanuntenna,  
 benun kuye xa yiba,  
 dimin yi siga, xετε,  
 i i gi alo bolena  
 alo xeli senβεmaan γεμε geyane fari.

### 3

*Naxanla xiye sana a xεμεν fen feen na*

1 N nεma saxi n ma saden ma kαεεn na,  
 n kataxi n xanuntenna to feen na,  
 n na a fenma, koni n mi a toma.

2 Nayi, n kelima nεn,  
 n yi taan nabilin,  
 n yi siga taan yama malandene nun kirane xαn,  
 n yi n bαnεn nafan muxun fen.  
 N na a fenma, koni n mi a toma.

3 Taan kantan muxune yi fa n li,  
 n yi e maxαdin, n naxa,  
 “E mi n bαnεn nafan muxun toxi ba?”

4 N dangu e ra nεn tun,  
 n yi n bαnεn nafan muxun to,  
 n yi a suxu,  
 n mi fa a bepιν sαnαn,  
 han n yi sa a raso ngaa banxini,  
 nga fudi tongo n na dεnaxan yi.

5 Yerusalεn sungutunne,  
 n bata ε rakαb bolene nun burunna xεnle yi,  
 ε nama xanuntenyaan nakeli,  
 ε nama a raxulun,  
 benun a waxatin xa a li.

6 Nde ito ra naxan kelima tonbonni,  
 naxan tema alo tutina,  
 alo mirihi nun wusulanna xirina,

e nun latikə̀nə̀nna xiri ɲaxumən sifan birin?

<sup>7</sup> Sulemani maxali saden nan a ra,  
sofa tonge sennin a rabilinxi,  
Isirayila sofa kə̀ndə̀ne nan e birin na.

<sup>8</sup> Silanfanna e birin yii\*  
e birin darixi yə̀ngə̀n na.

Silanfanna xidixi e birin tagi,  
alogo e xa makantanna ti kə̀eən na.

<sup>9</sup> Manga Sulemani a saden nafalaxi Liban ya-  
manan wudine nan na.

<sup>10</sup> A bun tiine rafalaxi wure gbetin nan na,  
xə̀maan nan a bundə̀xən na.  
Yerusalən sungutunne a də̀xə̀ seen nafalaxi  
dugi mamiloxin nan na xanuntenyani.

<sup>11</sup> E mini, Siyon taan sungutunne,  
e Manga Sulemani nun a manga kə̀mət̄in mato  
a nga naxan soxi a xun na a ɲaxalandin mati  
lə̀xə̀ni,  
a bə̀ɲeən sɛ̀wa lə̀xə̀na.

## 4

*Xemə̀na ɲaxanla luxi nən alo a nakə̀ yirena*  
*Xemə̀na falana a ɲaxanla xa:*

<sup>1</sup> I rayabu,  
n nafan ɲaxanla, i rayabu.  
I yə̀eəne rayabu alo ganbane  
hali dugin soxi i yə̀tagin xun na.  
I xun sɛ̀xən saxi a ma  
alo sii kurun nɛ̀ma gode Galadi geyaan ma.

<sup>2</sup> I ɲinne fixa alo yə̀xɛɛ kurun  
naxan xabe baxi maxabadeni

\* **3:8:** Silanfanna: Sofane yə̀ngə̀so dɛ̀gɛmana.

naxanye kelima e maxadeni.\*

E lanxi e boden ma firin firin yεεn ma  
alo gulunne, e keden pe mi baxi.

<sup>3</sup> I dε kidine luxi alo luti gbeela,

i dεεn tofan han!

I xaden nayabu

alo girenada wudi bogini xabaxina a tagi

hali dugin bata so i yεtagin xun na.

<sup>4</sup> I kαεεn maxidixi

alo Dawudaa sangansona,

sofane yεngε so wure lefa wuli kedenna singanxi  
naxan na

alo ηεεna i kαε ra.

<sup>5</sup> I xiηε firinne rayabu

alo bolen dii gulun firinne,

naxanye e dεgema sansi fugaxine tagi.

<sup>6</sup> N sigama nεn na mirihi latikαnαnna nun wusu-  
lanna yireni

han kuye yiba, dimin yi siga.

<sup>7</sup> N xanuntenna, i rayabu,

fε yo mi i ra.

<sup>8</sup> N ma ηaxalandi masuxina,

fa n fαxα ra

keli Liban yamanani Amana geyaan xuntagi,

Xerimon geyaan nun Seniri geyaan xuntagi,

yatane xiin dεnaxan yi,

burunna ηarine geyane.

<sup>9</sup> I n bαηεn nadinma,

i tan sungutunna,

n ma ηaxalan masuxina,

i na i yεεn ti n na keden pe

---

\* **4:2:** Mεn kaane yεxεene xaben gbo nεn han! A nαε findε dugin na.



i n bɔɾɛn nadinma nɛn.  
 Hali i ya ɲɛɛn xɔri keden pe,  
 a na ligɛ n na.

<sup>10</sup> I ya xanuntenyaan ɲaxun,  
 i tan sungutunna,  
 n ma ɲaxalan masuxina,  
 i ya xanuntenyaan ɲaxun  
 dangu manpa fajin na,  
 i ya latikɔnɔnna xirin ɲaxun  
 dangu se xiri ɲaxumɛne birin na.

<sup>11</sup> N ma ɲaxalan masuxina,  
 i dɛɛn ɲaxun alo kumina,  
 nɔnɔn nun kumin nan i lɛnna bun,  
 i ya dugine xirin luxi nɛn  
 alo Liban wudi xiri ɲaxumɛne.

<sup>12</sup> I tan sungutunna,  
 n ma ɲaxalan masuxina,  
 i luxi nɛn alo n ma nakɔ masansanxina,  
 n ma tigina,  
 n ma ige miniden naxan namaraxi n keden peen  
 xa.

<sup>13</sup> I fan  
 alo sansi fajin sixi nakɔɔn naxan yi,  
 alo girenada binla  
 naxanye bogi fajine raminima,  
 e nun henna binle  
 nun naradi sansi xiri fajina,

<sup>14</sup> naradin nun sansi fuge neri fujiramaan  
 nun gbala xiri ɲaxumɛne  
 nun sinamon wudi xiri ɲaxumɛne,  
 e nun wusulanna kelixi wudin naxanye birin ma  
 e nun mirihi latikɔnɔnna nun wudi ige xiri  
 ɲaxumɛne  
 nun sansi xiri ɲaxumɛ fajine birin.

15 I luxi nɛn alo nakɔ yi tigina,  
alo xude xunna naxan godoma  
keli Liban geyane ma.

*Naxanla falana a xɛmɛn xa:*

16 Foye fajin xa fa  
sa keli kɔmɛnna nun yiifanna ma,  
e yi n ma nakɔɔn xiri fajin nasiga ayi  
alogo n nafan muxun xa fa so a nakɔni,  
a yi a bogise fajine don!

## 5

*Xɛmɛna tofanna*

*Xɛmɛna falana a naxanla xa:*

1 N fama n ma nakɔni,  
i tan sungutunna,  
n ma naxalan masuxina,  
n xa sa n ma mirihi latikɔnɔnna nun wusulanna  
ba,  
n yi n ma kumi dengben nun kumin don,  
n yi n ma manpaan nun n ma nɔnɔn min.

*Xɔyine falana:*

Nxu xɔyine, ɛ min,  
ɛ xunne xa magi a ra xanuntenyani.

*Naxanla xiye naxan saxi lan a xɛmɛn ma:*

2 N bata yi xi,  
koni n bɔɣɛn mi yi xima.  
N yi n xanuntenna xuiin nan mɛma dɛɛn na.

*Xɛmɛna falana a naxanla xa:*

Dɛɛn nabi n xa, i tan sungutunna,

n ma naxalandi masuxina,  
 n ma ganbadina,  
 fe mi naxanla naxan na.  
 Xiila bata n xunni kun  
 n xun seXen bata yikun koe ra kundaan bun.

*Naxanla falana a xemen xa:*

<sup>3</sup> N bata n ma domain ba n ma,  
 n fa a ragodoma n ma di?  
 N baxi n sanne maxadeni nen,  
 n fa e maloxoma di?  
<sup>4</sup> N xanuntenna bata a yiin naso deen yalenna ra,  
 n fatin yi xuruxurun.  
<sup>5</sup> N to keli  
 n xa deen nabi n xanuntenna xa,  
 mirihi latikononna yi n yiine nun yii sonle ra,  
 han a lu dindinje boxoni  
 e nun deen balan seen ma.  
<sup>6</sup> N yi deen nabi n xanuntenna xa,  
 koni n xanuntenna bata yi a xun xanbi so,  
 a dangu.  
 A fala xuiin yi godoma n niini,  
 n yi a fen, n mi a to,  
 n yi a xili han,  
 koni a mi n yabi.  
<sup>7</sup> Kantan tiin naxanye taan nabilinma,  
 ne yi fa n li,  
 e yi n bonbo,  
 e yi n maxolo,  
 e yi n ma xunbeli domain ba n ma,  
 e tan naxanye taan nabilinna yinna kantanma.  
<sup>8</sup> Yerusalen sungutunne,  
 e kolo n xa.  
 Xa e n xanuntenna to,

ε nanse falama a xa?  
 Ε a fala a xa, fa fala  
 a fe xanuntanyaan furena n ma.

*Xoyine falana:*

<sup>9</sup> I tan naxanla  
 naxan tofan naxanle birin xa  
 i xanuntenna fan e birin xa di?  
 I xanuntenna fisa gbeteeye xa kiin mundun yi,  
 naxan a ligaxi i nxu rakoloma na kiini?

*Naxanla falan lan a xemen ma:*

<sup>10</sup> N xanuntenna fatin fixa,  
 a gbeeli,  
 a rayabu muxu wuli fuun ye.  
<sup>11</sup> A xunna luxi alo xema kendena,  
 a xunsexene saxi a ma,  
 e foro alo xaxaan xabena.  
<sup>12</sup> A yeene rayabu  
 alo ganbane xuden de.  
 E fixa alo nonona,  
 e mayilenma alo dayimuna.  
<sup>13</sup> A xadene luxi  
 alo sansi xiri naxume nakona,  
 naxanye xiri naxumen tema.  
 A de kidine luxi alo gabala fugene  
 mirihi latikononna minima denaxan yi.  
<sup>14</sup> A yiine rayabu  
 alo yiiraso xema daxin  
 naxanye rayabuxi kirisoliti gеме fajine ra.  
 A fatin luxi alo sama nin xuruxina  
 safiri gеме fajin saxin naxan ma.  
<sup>15</sup> A sanne luxi nen  
 alo senbeten gеме fixe daxin

naxanye tixi xεma fajin fari.  
 A tofan alo Liban yamanana,  
 a tixi alo sumanna.  
<sup>16</sup> Naxunna nan tun a δε,  
 a fatin birin nayabu.  
 N xanuntenna na kii nin,  
 n fɔxɔrabiran na kii nin,  
 ε tan Yerusalen sungutunne.

## 6

*Naxanla tofanna*  
*Xɔyine falana:*

<sup>1</sup> I tan naxanla  
 naxan tofan birin xa,  
 i xanuntenna sigaxi minen?  
 I xanuntenna a xun tixi minen na,  
 alogo nxu fan xa sa a fen i xa?

*Naxanla falana:*

<sup>2</sup> N xanuntenna bata siga a nakɔni,  
 sansi xiri naxumε yireni  
 alogo a xa a xuruseene raba mɛnni,  
 a yi sansi fugaxina ndee malan.  
<sup>3</sup> N xanuntenna gbeen nan n na,  
 n fan gbeen nan a ra,  
 a nεma a xuruseene rabama sansi fugaxine tagi.

*Xεmεna falana a naxanla xa:*

<sup>4</sup> N nafan naxanla,  
 i rayabu alo Tirisa taana,  
 i rayabu alo Yerusalen taana,  
 koni i magaxu alo sofa ganla.  
<sup>5</sup> I yεen ba n na

alogo e nama n xaxinli fu.

I xunsexeen saxi a ma

alo sii kurun nɛma godɛ Galadi geyaan na.

<sup>6</sup> I jinne fixa

alo yexɛɛ kurun naxanye kelima e maxadeni.

E lanxi e boden ma

firin firin yɛɛn ma alo gulunne.

E keden pe mi baxi e bode ma.

<sup>7</sup> I xaden nayabu

alo girenada wudi bogini xabaxina a tagi

hali dugin bata so i yɛtagin xun na.

<sup>8</sup> Mangan nɔɛ jaxalan manga tonge sennin sɔtɛ  
nɛn,

e nun konyi jaxalan tonge solomasɛɛɛ,

e nun sungutun wuyaxi

naxanye xasabi mi nɔɛ kolonjɛ,

<sup>9</sup> koni n tan jaxalan keden peen nan kolon.

N ma ganbadin na a ra,

fɛ mi jaxanla naxan na.

A keden peen nan a nga yii dii tɛmɛn na.

A nga a tan nan nafisaxi a diine birin xa.

Sungutunne to a to,

e a sɛwana fe fala nɛn,

mangana jaxanle nun mangana konyi jaxanle  
fan yi a matɔxɔ.

<sup>10</sup> E naxa, “Nde ito ra

naxan fama alo subaxana,

a rayabu alo kikenana,

a mayilenma alo sogena,

koni a magaxu alo sofa ganla?”

<sup>11</sup> N bata siga nakɔni kantin yireni,

alogo n xa sa se solixine mato xuden dɛ,

alogo n xa a to xa manpa binle maṅingima,  
xa girenada wudine bata fuga.

<sup>12</sup> Anu n mi a kolon naxan a ligaxi,  
n fa n yeεε rasoxi yamaan kuntigine yeṅε so won-  
torone tagi.

## 7

*Naxanla nun xeṃena xanuntenyana*

*Xoyine falana:*

<sup>1</sup> I xun xeεε, i xun xeεε,  
i tan Sulami kaana!  
I xun xeεε, i xun xeεε  
alogo nxu xa i mato.

Nanfera i Sulami kaan matoma  
alo gali firinna nεma e bodonma?

*Xeṃena falana a naxanla xa:*

<sup>2</sup> I sanne rayabu  
i ya sankidine kui,  
i tan xεrε naxanla!  
I danbane rayabu  
alo yiirafalan ηερεn naxan nafalaxi.

<sup>3</sup> I xuli fundin luxi ηεn  
alo lenge radigilinxina,  
minse xiri ηaxuṃεn mi ηanma δεnaxan yi.  
I kuiin luxi ηεn  
alo murutu malanxina  
naxan nabilinxi gabala fugene ra.

<sup>4</sup> I xije firinne luxi ηεn  
alo bolen dii gulun firinne.

<sup>5</sup> I kεεεn μερεndeηxi ηεn  
alo sanganso sama ηin daxina.  
I yeεεne mayilenma  
alo Xeσibεn dara igena,

Bati-Rabimi so dεεn dεxɔn.  
 I ɲɔεεn fan alo Liban sangansoon  
 naxan tixi Damasi taan binni.

<sup>6</sup> I xunna ratinxinxi i gbindin dε  
 alo Karemele geyana,  
 i xun sεxεne mayilenma  
 alo mangane dugi mamiloxine.  
 Mangan mi nɔε a yεεn bε e ra.

<sup>7</sup> I rayabu, i tofan han,  
 n xanuntenna, n ma sεwa xunna.

<sup>8</sup> I kuya alo tugu binla,  
 i xixεne luxi alo tugu bogi tɔnsɔnne.

<sup>9</sup> Nanara, n na a falama, n naxa,  
 “N tema nεn tugu binla kɔε ra,  
 n yi a bogine suxu.”

I xixεne luxi nεn  
 alo ɲaxundan tɔnsɔnne,  
 i dε foyen xirin luxi nεn  
 alo mangon mɔεεn xirina.

<sup>10</sup> I dεεn xirin luxi nεn  
 alo manpa xiri ɲaxumεna.

*Naخانla falana a xεmεn xa:*

Na manpaan xa lu n xanuntenna nan xa,  
 a godo a dε kidine nun a ɲinne ma.

<sup>11</sup> N xanuntenna nan gbee n na  
 a waxi n tan nan xɔn.

<sup>12</sup> N xanuntenna,  
 fa en siga burunna ra,  
 en kɔεne radangu banxidεne ra.

<sup>13</sup> Xɔtɔnni en kurun sigε manpa bili nakɔne yi,  
 en sa a mato  
 xa e solima, xa e fugama,  
 xa girenada binle fugama.



Menni, n sa n ma xanuntenyaan yita i ra.

<sup>14</sup> Marafan bogi binle e xiri fajine raminima,  
bogise fajine birin en dexɔn.

N xanuntenna,

n fe fajine birin namaraxi i tan nan xa

a fonne nun a nenene.

## 8

### *Xanuntenyaan senben gbo*

#### *Naxanla falana a xemɛn xa:*

<sup>1</sup> Xa ngaxakeden xemɛmaan nan yi i ra nun,

naxan nga xijɛn minxi,

n yi sa i ralanma nen nun,

n yi i sunbu tanden ma,

muxu yo mi n najaxu.

<sup>2</sup> N yi i xalima nen nun,

n sa i raso ngaa banxini.

I yi n xaran xanuntenyaan ma.

I yi n ma manpa xiri najumɛn min,

n ma girenada bogine igene.

<sup>3</sup> A kɔmɛn ma yiina n xunna bun,

a yi a yiifanna rabilin n ma.

<sup>4</sup> Yerusalen sungutunne,

n bata ε rakɔɔ,

ε nama xanuntenyaan nakeli,

ε nama a raxulun,

benun a waxatin xa a li.

#### *Xɔyine falana:*

<sup>5</sup> Naxanla mundun fama ito ra

sa keli tonbonni,

a singanxi a xanuntenna ra?

*Naxanla falana a xemɛn xa:*

N bata i raxulun mangon binla bun,  
i bari ngana i fudi tongoxi dɛnaxan yɛtɛni.

<sup>6</sup> N ma fe sa i bɔɲɛni  
alo taxamasenna i yiin na,  
bayo xanuntenyaan sɛnbɛn gbo  
alo sayana.

Xɔxɔlɔnna ɲaxu alo laxira,  
a dɛgɛn xɔlɔ  
alo habadan tɛɛ dɛgɛna.

<sup>7</sup> Ige gbeene mi nɔɛ xanuntenyaan ɲaɲɲɛ.

Baa igene mi nɔɛ a xalɛ.

Xa muxuna nde yi katɛ a banxin kui seene birin  
masarɛ xanuntenyaan na,  
muxɛ mi yi tinɲɛ a rasuxɛ.

*Xɔyine falana:*

<sup>8</sup> Nxu xunye ɲaxalanmana nde na,  
naxan xijɛye munma te singen.  
En nanse ligama en xunye ɲaxalanmaan xa,  
en na a futu feen fala lɔxɔn naxan yi?

<sup>9</sup> Xa a luxi  
alo taan nabilinna yinna  
naxan mi rabima,  
nxu a binyama nɛn gbeti gbeen na.  
Koni xa a luxi  
alo dɛɛn naxan nabima keden na,  
nxu a balanma suman farinne nan na.

*Naxanla falana a xemɛn xa:*

<sup>10</sup> N tan luxi nɛn  
alo taan makantan yinna,  
n xijɛne luxi alo sangansona.  
N luxi nɛn n ma xemɛn yɛɛ ra yi

alo naxanla naxan fama bɔɔɛ xunbenla ra a xa.

<sup>11</sup> Manpa bili nakɔna nde yi Sulemani yii Baali-Hamon yi,

a yi a taxu muxuna ndee ra.

E birin yi fama gbeti gbanan wuli keden nan na a bogine saren na.

<sup>12</sup> N ma nakɔna n tan nan xa.

A n yii.

Na gbeti gbanan wuli kedenna i tan nan xa Sulemani,

i yi kεmε firin so a kantan muxune yii.

*Xεmεna falana a naxanla xa:*

<sup>13</sup> I tan naxan dɔxi nakɔni,

n lanfane tuli matixi i ra.

I xuiin namini n xa a mε.

*Naxanla falana a xεmεn xa:*

<sup>14</sup> N xanuntenna, i gi,

alo bolena hanma xeli senbεmaan geyane fari

sansi xiri naxumεne denaxan yi.

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**  
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78